

Протокол
заседания Республиканской термино-орфографической комиссии при
Главе Республики Коми

от 3 февраля 2015 года

Присутствовали: Марков В.П., Бутырева Г.В., Быковская Н.Н., Карманова А.Н., Козлова Е.В., Козулина С.Г., Коснырева Е.Г., Мамонтова С.Ф., Симпелев П.И., Уляшев О.И., Федина М.С., Федюнёва Г.В., Хозяинова Е.А.

Повестка заседания:

1. О рассмотрении проекта Плана работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми на 2015 год (приложение №1);
2. Переводы на коми язык представленных терминов и слов (Федина М.С.):

Решили:

1. Утвердить план работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми на 2015 год согласно приложению №1.
2. Принять к использованию официальный перевод на коми язык:

Русский вариант	Коми вариант
Государственное казённое учреждение Республики Коми “Охрана, контроль и регулирование использования объектов животного мира и среды их обитания в Республике Коми”	“Коми Республикаын звер-пöтка да налысь оланін видзöм, дöзбöритöм да колана ногөн вöдитчöм” Коми Республикаса канму казенной учреждение
Приёмная семья	Босьтöм челядя котыр
Прокурорское представление	Прокурорлөн öлöдöм
По представлению начальника на должность ...	Начальникöн ... чинö вöзйöм серти
Главный научный сотрудник	Медвылыс тшупöда наука туялысь
Ведущий научный сотрудник	Вылыс тшупöда наука туялысь
Старший научный сотрудник	Шöр тшупöда наука туялысь
Младший научный сотрудник	Медводдза тшупöда наука туялысь
послание Президента	Президентлөн шыödчöм
многофункциональный центр	уна мога шöрин
электронный документооборот	электронной документооборот
уведомление (документ)	юöртöм
дело (набор документов)	юкöр
Страховой номер индивидуального лицевого счета (СНИЛС)	Торья морт тшöтлөн страхуйтан номер (ТМТСН)

адресная финансовая помощь	сьёмён нима отсөг
Образец бланка	бланк бала
вкладыш трудовой книжки	уджпас небөггө содтөд

Заместитель председателя Комиссии

В.П.Марков

План работы Республиканской термино-орфографической комиссии
при Главе Республики Коми на 2015 год

	Рассматриваемые вопросы	Срок проведения	Ответственные
1.	а) Об утверждении плана работы на 2015 год б) Об утверждении правил написания географических наименований на коми языке	Февраль Март, апрель	Габушева Г.И., Марков В.П. Марков В.П., Козулина С.Г., Федюнева Г.В.
2.	а) О ситуации по изданиям русско-коми и коми-русских словарей и иной справочной литературы, в т.ч. в электронном виде; б) Об утверждении инструкции по русской передаче географических названий Республики Коми	Июнь	Габушева Г.И., Марков В.П. Марков В.П., Козулина С.Г., Мамонтова С.Ф.
3.	а) О переводах заявок организаций различной формы собственности и частных организаций; б) Функционирование коми языка в республиканских средствах массовой информации (в том числе на Коми республиканском телевизионном канале и на Коми народном радио)	Октябрь Ноябрь	Члены РТОК Марков В.П., Цыпанов Е.А., Уляшев О.И.
4.	а) О возможностях использования коми языка в современных информационных технологиях; б) Подведение итогов работы Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Коми за 2015 год	Декабрь	Федина М.С. Марков В.П., Габушева Г.И.